



THAI A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)

Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)

Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

เลือกข้อ ก. หรือ ช. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปรายโปรดแสดงความเห็นต่อคลิปวิดีโอใช้ส่วนประกอบต่าง ๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆ ของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย

Text 1

อื่นๆ อีกมากมาย

คำร้อง : ประภาส ชลศรานนท์

หากถามเรอตรงๆ ว่าชอบรักเหตุใด

ใจตอบได้ใหม่เหตุใดรักยังยืน

เหตุใดที่รักร้าว กลับหวานเป็นขมขื่น

ตอบกันทั้งวันคืน อื่นๆ อีกมากมาย

5 เด็กหนี้ไม่ยอมเรียน โดยเรียนเพราเหตุใด

ลองตอบกันใหม่ เด็กไปเพราใจเบ่ง

แม่ให้ไปขายของ ครูสอนไม่ดีเอง

เด็กรักเป็นนักลง อื่นๆ อีกมากมาย

อื่นๆ อีกมากมาย (มากmany) อีกมากmany(มากmany) มากmany(มากmany) ที่ไม่รู้

10 อาจจะจริงเราเห็นอยู่ เพื่อใจไว้ที่ยังไม่เห็น

ຕັນໄມ້ຈະຈານດີ ໄກສິນເຄືອຂອບໃນ

ພຣວນແຕ່ງດີນໄວ້ ໄສ່ໃຈຖຸກເຊົາຄໍາ

ເພີ່ມດິນພສນູ່ຢ່າຍ ໄກສິນທີ່ຫຼຸ່ມຈຳ

ເດືອດທີ່ໃບຄໍາ ອື່ນໆອື່ກມາກມາຍ

15 ກາກເຂາເປັນຄົນເລວ ທີ່ເລວນັ້ນຈາກໄດ

ກຳຕອບມີໄວ້ ຕອບໄປກົກອື່ນ

ອາຈເລວເພຣະແສນເຂົ້ມ ພຍາບໜ້າເພຣະຂມ້ນ

ເຫຼຸນນຳນັ້ນພັນໜຶນ ອື່ນໆອື່ກມາກມາຍ

ອື່ນໆອື່ກມາກມາຍ (ນາກມາຍ) ອື່ກມາກມາຍ(ນາກມາຍ) ນາກມາຍ(ນາກມາຍ) ທີ່ໄມ້ຮູ້

20 ອາຈຈະຈົງຮາແທັນອູ່ຢ່າຍ ເພື່ອໃຈໄວ້ທີ່ຂັງໄມ່ເກີນ

ข้อ ๖.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อกกิประยุทธ์ความเมื่อยล้าและความต้องการที่จะรักษาสุขภาพให้ดี จึงได้ดำเนินการในเชิงนโยบายและแผนงานต่างๆ ที่มุ่งเน้นการลดภาระทางกายภาพและจิตใจ รวมถึงการสนับสนุนการฝึกอบรมและพัฒนาศักยภาพของบุคลากร ตลอดจนการจัดทำมาตรการเฝ้าระวังและแก้ไขปัญหาที่อาจเกิดขึ้นในภายหลัง

Text 3

สารกี VS. กังแกกีส

เรื่อง > วูล์ฟเวอริน

ฉบับที่แล้วเขียนเรื่องบทหนังระหว่างหมากับนรุษไปรษณีย์ และความสัมพันธ์อันแสนดีระหว่างคนสองแก๊สกับลักษณ์ ปราภูภูษาเพื่อ้อย (คนเดิมจากความเดิมในฉบับมีนาคม) ขอส่งเรื่องหมาบ้านด้วยเช้ามาร่วมแจ่มบ้าง เพราะขณะที่ลักษณ์กับคนสองแก๊สแกะวัวนำผอมอ่อนหักเป็นอย่างดี นางสาวกีทีบ้านที่อ้อยกลับเท่าทั้งรถแก๊สและถังเกลือย่างເປົ້າເປົ້າຕາຍ

5 สารภีที่บ้านเพื่ออยักกลับเหราทั้งรังแกกสและถังเก็บอย่างເຄາະເປັນເຄາດຍ 40
ก่อนอื่นมาทำความรู้จักกับสารภีกันก่อน ที่อ้ายบอกว่าสารภีหน้าตา
เหมือนหมา (ເວົ້າຍັງໄປ) ແຕ່ເຮົາງວຸປະແລວີດີວ່າสารภើหน้าເຫມືອນແພະສີຕາ
มากกว່າ ເພະໜ້ານັ້ນແລ້ມງ່າ ດຳຈາ ມີກະຈຸກນິກົວສິນ້າດາລໂດຊື້ນຳມາ
ເປັນຄຸງທີ່ສອງ ສ່ວນລຳດັວสารภើນິນແມ້ຈະເພື່ອຢັວມແບນໝາໄອເປົ່ວ່າ
10 ຂອບອກກຳລັງກາຍໂດຍໄນ້ຕ້ອງໄປຟົດເນສ ແຕ່ຄໍາມອງເຜີນງ່າ ກົງຈຳຄິດວ່າ 45
ເປັນລູກວ້າຕົວພອມງ່າ ໄດ້ ເພະໜ້າເປັນສຶ່ງວາ ມີລາຍສີດຳຈຳວັດໂດແຕ້ມເປັນ
ຈຸງ່າ ແມ້ອນວ້າ

อุปนิสัยส่วนตัวของมันคือเกลี้ยดเด็กและแพ้กันให้บอย่างรุนแรง เวลาไม่เด็กมาบ้านมันจะรีบปรี่เข้าไปคอมอย่างไม่เป็นมิตร จากนั้นก็ค่อย ซุ่มจับตาดู ถ้าเด็กหนึ่งจับอะไรปุ่นสารภีผู้พิทักษ์จะวิ่งเข้าไปช่วยทันที แต่ 50 พฤติกรรมแบบนี้ไม่เป็นกันสูงในญี่

ส่วนเรื่องเห็นนั้นเวลาดึงเห็บออกจากตัวให้ คุณนายสารภีจะต้องยืนหน้ามาดูทุกครั้งทั้งที่รู้ว่าด้วยเงื่อนไขชอบ แล้วน้ำลายจำนวนมากจะเยิดย้อย ก่อนวิ่งปรัดไปแอบในซอกโถง

สารภีไม่ชอบเด็กแต่สารภีชอบผู้หญิงสวยงามประโปรงเป็นพิเศษ 55
สันนิษฐานว่า เพราะเคยเป็นหน้าดามาก่อน เลยชอบอะไรที่มีชายปลิว
ใส่เสื้อถักเจริญพระ นอกจากนี้ยังมีสิ่งที่ชอบอีกสองอย่าง คือชอบกินไก่
ทอดกับชอบเล่นลูกบุล (อันนี้เหมือนลัคกี้) พี่อ้อยเล่าไว้ว่านั่นใช้ตีนจับลูก
ให้หยุดได้แม่นมาก ทั้งที่เวลาเราพยายามจะไม่ค่อยมองลูกหรอกัน
มองแต่ท้าคน เพราะนั้นคือสิ่งที่มันจ้องจะบังอยู่ 60

สารภีของพ่ออ้อยเป็นหมาไทยพันทาง ส่วนลักษณะของแม่เป็นหมาฟรั่ง พันธุ์แท้ แต่ทั้งสองตัวมีนิสัยอย่างหนึ่งเหมือนกันคือเป็นพวกเก่งแต่ปาก ไม่ว่าจะเป็นคนเดินผ่านหน้าบ้านหรือใครขับรถผ่าน สารภีและลักษณ์เป็น ต้องเท่าอย่างสุดโหด แต่พอเค้าเข้ามาหาเจริญๆ กลับวิงหนี้ซะอย่างนั้น เข้าหานองหมาเห่าไม่กัด

ส่งทั้งกันก็คือ ลูกนั่งเขากับคนสองแก่สุดเป็นอย่างดี แต่สารภี
กลับมีพิธีกรรมแปลงๆ

ทันทีที่คนส่งแก๊สข้อมือเดื่อไว้ใช้ค่าจอดและเหยียบหน้าบ้าน
สารภีจะเริ่มเห่า เห่า เห่า และเห่าไม่หยุด เห่าแบบเห่าไปตลอดไปนั่นรับ
นึกภาพออกใหม่ คนส่งแก๊สเดินไปครัวมันก็จะวิงอ้อมหลังบ้านไปยืน 70

จังก้าดอยเท่าอยุ้งปะตูรัว ทำท่าชี้งิ้วไปอ่ย่างนั้น โดยจะเห็นไปเรื่อยๆ จนกว่าเหยี่ยวจะแบกถังแก๊สใบเก่าขึ้นบ่าเดินกลับไปที่รถมอเตอร์ไซค์และรีรากจากไปลับสายตา

เล่ามาถึงตรงนี้หลายคนบอกว่าไม่เห็นแปลง ... ผิดก็ว่าไม่แปลง
เหมือนกัน เพราะมีคนแปลงหน้าเข้าบ้านหมาส่วนใหญ่ก็ต้องเท่ากันทั้ง

นัน นันที่ว่าแปลกมันแปลกรวงไหหนกันลัง
มันแปลกรวงที่ถ้าเป็นหมาอื่นเห่าเร็ว ไล่คนแปลกรဟ้าไปได้แล้วก็
แลว กันไป แต่นางสารภินันยังคงเรวงกับสิ่งแปลกลอมไม่เลิก โดยมัน
จะเห่าถังแก๊สต่ออึกพักใหญ่ หลังจากนันค่อยออกไปทำโน่นทำนี่นอก
บ้าน แต่เมื่อไหร่ที่นึกได้วายังมีเจ้าถังแก๊สถังใหม่มอยู่ในครัว มันก็จะวิง
กอก้มมาเห่าอย่างจิงจังเป็นระยะๆ

เป็นอย่างนั้นกุรังที่มีแก๊สถังใหม่อยู่ในบ้าน และแต่ละครั้งต้องใช้เวลาอย่างน้อยๆ ข้ามคืนกว่าสารภีจะเลิกรา ยุติการไว้เจ้าถังแก๊สเสียที่ตลอดหลายปีที่ผ่านมาที่อ้อยยังหาสาเหตุไม่ได้เสียที่ว่า เพราะอะไรสารภีถึงจะเกลี้ยดจังชักถังแก๊สนัก ได้แต่เดาไปต่างๆ นานา ว่าสารภีอาจจะเคยเป็นสุนัขตำรวจก่อน พอยังลืมแก๊สแล้วต้องเห่าเพื่อเตือนภัย ก่อการร้าย หรือไม่ก็เคยถูกคนส่งแก๊สตี หรือถูกถังแก๊สทับขาหักมาก่อน หรือเปล่า

ถ้าให้เดา ใจผู้ค่อนข้างเงื่อนเยิงไปอย่างหลัง เพราะเรื่องความหลัง ฝังใจกับหมายเป็นเรื่องแยกกันไม่ออก คือพากหมายมักเรียนรู้จากการกระทำครั้น มันดีความเรื่องทอกเรื่อง่ายๆ จากสิ่งที่เห็นและแม้ผัส

อย่างเช่นถ้าคุณเดิมหามลังจากที่มันเพิ่งขายรองเท้าราคาแพงที่ข้อมูลไปพัสดูก็จากปาก มันก็จะเชื่อมโยงว่าการขายรองเท้าทำให้มันถูกต้อง (ควรหลังคำให้แนะนำอย่างล่ออย่าง) หรือถ้าคุณใช้ข้อมูลเพื่อหลอกล่อมันของมาจากการแบ่งดอกไม้ มันก็อาจจะคิดว่าการเข้าไปประดิษฐ์สวนทำให้ได้รางวัลก็เป็นได้

จึงไม่น่าแปลกใจนักที่หมายหลังอาณานิคมโดยเดียวเลี้ยงดูคนเด็กๆ จะเกลียดคนกราบถวายความเคารพ เพราะน้ำเข้าหากษัตริย์ชาติอื่นของมันที่ถูกกราบทันทีด้วยไปทั้งถังขยะ เพราะมันเข้าใจว่าน่าคนนั้นคือคนที่พระราชนิรัตถ์ลูกมันไป

ส่วนความหลังระหว่างสารภีกับถังแก๊สจะเป็นอะไรนั้น คงต้องทิ้งไว้เป็นปริศนาให้ครุ่นคิดเล่นยามว่างๆ ต่อไป

โครงการลงเส้นค่าตอบเรื่องสารภี หรือมีรัฐธรรมชวนขันหรือชวนคิดของมะหมาสีขาวที่บ้านอย่างแบ่งปัน ส่งมาเล่าสู่กันฟังได้นะ

Text 4

มอมแมมวิ่งมาที่ศาลเจ้าทุกเช้า

มันมากของมันเป็นประจำอย่างนั้นเอง ไม่ได้มากขออาหาร ไม่ได้มาหาใคร มาถึงก็ลงนอนหลับเป็นตาย ตกป่ายกต์ดื่นขึ้นมาอีก นอนๆ เก้าเห็บไปตามเหตุ และกลับออกไปตอนไหนไม่มีใครรู้จนกว่าจะถึงเช้าวันใหม่ที่มันวิ่งมาลงนอนในศาลเจ้าอย่างเคย

สารุปของมอมแมมเป็นที่มาของชื่อ ครังสุดท้ายที่เจอน้ำน่าจะเป็นตั้งแต่คลองกรุงเทพฯ สองร้อยปีเห็นจะได้ ดูไม่ออกว่าขนสีขาว เพราะคลุกฝุ่นโคลนสารพันจนไม่เห็นสีตั้งเดิม เท่าที่รู้น่าจะเป็นพันธุ์ผสมที่ไม่ลงตัว สมกับฐานะหมาข้างถนนไม่มีเจ้าของ แต่ถ้ามีใครพิจารณาให้ดีก็จะพบว่า ตาของมอมแมมฉายแววฉลาด ไม่ใช่ลักษณะแบบแสนรู้และทำอะไรได้ตามที่คิดหวัง แต่เป็นแววฉลาดหมายรู้ที่เหมือนว่ามอมแมมเข้าใจโลก เข้าใจมนุษย์

มันคงเคยเกิดเป็นคนมาก่อนเมื่อชาติที่แล้วอย่างไม่ต้องสงสัย มีอะไรบางอย่างในลักษณะการของมอมแมมที่ชวนให้นึกถึงคนสูงวัยที่ผ่านร้อนผ่านหนาวนานนาน เห็นทุกชีวิตโกลาหลมากมาก จนไม่นึกประหลาดใจอะไรกับธรรมชาติมนุษย์

บ่ายแก่ๆ มอมแมมจะตื่นขึ้นลุกนั่ง เก้าแรกๆ ก่อนจะถอนใจ แล้วลงหมอบ เอาความเกร็งขาหน้า แลบลิ้นเลียปากที่สองที่ สายตาจ้องมองออกไปนอกศาลเจ้า ดูคนในซอยผ่านไปมา เป็นสายตาที่รับรู้ความเป็นไปอย่างที่ตัว

มันเองไม่มีอะไรต้องข้องเกี่ยว ใจจะสุข ใจจะเคร้า ยอมไม่ใช่กังการของมอมแมม ขอเพียงท้องอิ่มและมีที่ซุกหัว 25 นอนก็พอแล้ว น่าจะเป็นเช่นนั้น แต่ความจริงแล้วไม่ใช่เลย

เรื่องกินอิ่ม มอมแมมออกจะโชคดี มีคนเอาของมา เช่นไห้วัที่ศาลเจ้านี้ทุกวัน เจ้ารีคิดแลศาลาเจ้ามีเมตตา เดือปนในมีสำนักพ้อเป็นกระสาย จึงคุยกันข้าวปลาให้ 30 มอมแมมกินตามแต่อารมณ์เจาะๆ พาไป ส่วนเรื่องที่หลับที่นอน มอมแมมย่องไม่เดือดร้อน ที่ร่างในศาลเจ้า酵ะยะถ้าไม่เกะกะกีดขวางใครเสียอย่างก็ไม่ถูกใจ มองแมมทำบุญมาดีถึงได้ใช้เชมาดีศาลเจ้านี้ได้ และยังเป็นที่มั่นเรื่อยมาบ้างตั้งแต่วันนั้นในทุกฝุ่น

35 เป็นวันที่ฝนตกหนักไม่ลืมหลีบตา สมกับที่อากาศร้อนอบอ้าวต่อเนื่องมาหลายวัน ฝนตกตั้งแต่หัวค่ำจนผู้คนตามท้องถนนเดือดร้อนตอนเลิกงานกลับบ้าน เด็กนักเรียนเบิกปอนกันถ้วนหน้า แล้วฝนก็ยังตกเรื่อยมาจนถึงกลางดึก มอมแมมอยู่กับนาย หลวงป่อนอยู่ใต้สะพานโดยข้าง 40 สีแยก ฝนตกแบบนี้ย้อมทำให้ไม่สะดวกกับการออกไปเลือกเก็บกระดาษจากกองขยะ

45 เสมอ นายของมอมแมม เป็นหนุ่มอีสานคนชื่อสุ้งานหนัก เสมอทำมาแล้วทุกอย่างตั้งแต่วันขึ้นรถไฟจากบ้านเกิดที่ยโสธรมาถึงกรุงเทพฯ แรงงานเป็นสิ่งที่เสมอใช้แลกเพื่อหาเงินมาเลี้ยงปากห้องและหวังว่าจะพอมีสังกลับไปให้พ่อแม่ลูกเมียได้ใช้ ทำมากก็ต้องได้มาก เสมอหวังว่า จะหารายได้มากพอที่จะรับลูกเมียมาอยู่ด้วยให้พร้อมหน้า ชื่นตาชื่นใจ

- 50 ราชอาเล็งคันนี้ไม่ใช่ของเสมอเอง แต่เด็กแก่กีสัญญา
ว่าจะขายให้ถูกๆ ถ้าเสมออยากรได้ แต่มีข้อแม้ว่า เสมอจะ
เดินสายทับช้อนเส้นทางของเด็กไม่ได้ นั่นหมายความ
ว่าเสมอจะต้องแยกตัวไปทางทำเลใหม่ที่ยังไม่มีเจ้าถิ่น ใน
เมืองเสมอทำงานก่อสร้างวันยันค่า แล้วตอกกลางคืนถือชาเล้ง⁸⁰
เก็บกระดาษจนย่างรุ่ง ก็ย้อมไม่มีเวลาไปตระเวนหาว่า มี
ตรงไหนในกรุงเทพฯ บ้างที่เสมอ กับชาเล้งอิสรจะทำงาน
ได้ แต่เสมอ กับปลอบใจตัวเองว่าไม่น่าจะยากอะไร เขายัง
ค่อยคิดทิหลัง ตอนนี้หาเงินซื้อชาเล้งให้ได้ก่อนเถอะ
เสมอไม่ได้ซื้อชาเล้ง ไม่ได้ไปแสวงหาดินแดนใหม่
ไม่ได้ไปรับลูกเมียมายุด้วย เพราะในคืนฝนตกหนักคืนนั้น⁸⁵
60 รถนำมันคันยักษ์เบรกแตกพุ่งเข้ามาให้สะพานข้ามแยก ชน
เสาสะพานเต็มแรง มีร่องของเสมอ กับชาเล้ง อัดกันบึ้งบู้
ตกรถ โชคดีที่เพลิงไม่ลุกไหม อาจเพราะฝนตกกระหน่ำ
ไม่ขาดเม็ด คนขับหนีไปก่อนที่หน่วยกู้ภัยจะมาถึง
65 ท่ามกลางความชุลมุน ไม่มีใครทันสังเกตสูญชีวิต
หนึ่งที่วิ่งวนเรียนอยู่ในบริเวณนั้น จนกระทั่งมันเห่าหอน
ใหyahวนร้องเรียกความสนใจ เจ้าน้ำที่ร่วมกตัญญูจึงเห็น
ว่ามีชาเล้งบี้แบนคาล้อหน้าอยู่ เสมอเป็นศพไม่มีญาติอยู่
หลายวัน เพราะไม่มีเอกสารประจำตัวบอกให้รู้ว่าเป็นใคร
70 ต่อเมื่อเด็กแก่ตามหาชาเล้งที่หายไปจนเจอในสภาพเช่น
เหล็ก จึงช่วยแจ้งข่าวทางบ้านของเสมอให้มารับศพไป
จัดการตามประเพณี แต่ในเมื่อญาติพี่น้องไม่มีเงินเลย
เด็กแก่จึงช่วยเป็นธุระนำศพไปเผาที่วัดชานเมือง และส่ง
อธิเด็กกระดูกไปให้ทำบุญที่บ้านเกิดกันเอง
- 75 ทั้งหมดนี้มอมแมมย่อมไม่รู้ไม่เห็น ไม่ได้อยู่ในเหตุ-
การณ์ มอมแมมรู้แต่ว่ามีคนอนาคตไปท่ามกลาง
สายฝน และจนปานนี้นายยังไม่กลับมา ทุกคืนมอมแมมจะ
มาป่วนเป็นได้สะพานลอยนี้ เมื่อว่าจะพบนา มองแมม
ไม่ลืมนายและมีความหวังว่าสักวันจะได้พบหน้านายอีก
มันไม่รู้ว่าเวลาผ่านไปนานแล้วบ้างแต่วันนั้น แม้มันควร
จะเลิกหวังได้แล้ว
- 80 ในเมื่อมอมแมมไม่รู้ มันจึงยังวิงกลับมาที่สะพานloy
ตองกลางคืนและวิงกลับไปที่ศาลเจ้าตองเข้า ชีวิตมันวน
เวียนเป็นสุนัขกัดทางตัวเองอยู่ เช่นนี้ และมีความหวังหล่อ
เลี้ยงจิตใจให้สู้วันใหม่ต่อไป
- 85 'ไม่ต่างจากชีวิตอื่นๆ ในซอยอยู่สบาย'

824 งานพะรรณ เวชชาชีวะ